

## 第1号議案

## 2020年度事業報告

### 1、グローバルな意識の醸成

(1) 語学講座 場所：市民プラザ 受講者数：993名（延べ人数）

言語	コース	回数	受講者 (登録)	受講者
英会話	(月)昼入門講座	4期34回	11人	238名
	(月)夜中級講座	4期35回	9名	209名
	(火)昼初級講座	4期33回	9名	256名
	(水)夜上級講座	3期29回	8名	168名
	(金)夜初級講座	4期34回	5名	117名



※通常の4月開講を延期し、7月から開催しました。

(2) 学校教育との連携 日本語習得が十分でない子どもたちへの教科・日本語指導など

#### 1) JOIN 学習塾

場所：市民プラザ 通年全32回 受講児童生徒：11名（延べ人数105名）

#### 2) 学校への日本語学習支援 教育委員会との協働

場所：在籍校 該当児童生徒：27名（児童17名、生徒10名） 派遣講師：16名

#### 3) 母語を用いた修学支援 上越教育大学との協働

場所：在籍校（小学校、中学校） 上越教育大学

参加児童生徒：20名（小学生13名、中学生6名、高校生1名）

### (3) 国際理解交流事業

#### 1) キッズワールドひろば 本町ハロウィンまつり

新型コロナウイルス感染症感染拡大防止のため中止

#### 2) しゃべり場

①英語しゃべり場：毎週火曜日（30回実施）

参加者：336名（延べ人数）

※7月から再開

②ドイツ語しゃべり場：第2・第4水曜日（18回実施）

※上越市オリンピック・パラリンピック推進室との共催

参加者：120名（延べ人数）



### 2、市民活動の活性化

(1) お花見交流会、上越まつり、市民プラザ にぎわいわいわまつり

新型コロナウイルス感染症感染拡大防止のため中止

### 3、上越市委託事業

#### (1) 国際交流センター管理運営

センターの管理運営業務の主な内容

- ・掲示物、出版物による各種情報提供
- ・図書、ビデオの貸出管理
- ・センター開設日 231 日、来場者数 2,318 名



#### (2) 外国人相談事業

外国人相談窓口の開設(国際交流センター)

- ・平日 10:00～12:00 13:00～17:00
- ・相談事例検討会 12 回実施
- ・相談総件数: 375 件
- ・相談員研修会

[主な相談事例「その他」以外の上位 3 位]

- 1 位 在留資格に関すること・・・92 件
- 2 位 通訳・翻訳・・・37 件
- 3 位 子どもの教育・・・33 件

- 1) 一元的相談窓口等の相談員を対象とした説明会の開催(入管主催、オンラインで開催)  
① 2020 年 10 月 5 日、6 日、7 日 ② 2021 年 2 月 2 日、3 日、4 日
- 2) 外国人相談窓口連絡会の開催(入管主催、オンラインで開催)  
① 2020 年 11 月 17 日 ② 2021 年 3 月 5 日
- 3) 外国人生活相談担当者実務研修会(県協会主催)  
2020 年 10 月 25 日
- 4) 関弁連管内外国人相談担当者による懇談会(関弁連主催、オンラインで開催)  
2021 年 1 月 29 日
- 5) 外国人材受入オンラインセミナー(新潟県外国人材受入サポートセンター主催)  
2021 年 2 月 26 日

#### (3) 国際化推進事業

##### 1) 生活日本語教室

講座名・実施曜日・実施回数	延べ人数
市民プラザ教室(水曜日) 21 回	74 名
市民プラザ教室(木曜日) 21 回	50 名
市民プラザ教室(金曜日) 21 回	49 名
市民プラザ教室(土曜日) 21 回	119 名
冬の教室(土曜日) 5 回	30 名



※通常の 4 月開講を延期し、7 月から開催しました。

##### 2) ～青少年国際推進事業～ワールドキャンプ

新型コロナウイルス感染症感染拡大防止のため中止

### 3) 日本語ボランティア養成講座

実施日：10月5日、6日、7日、8日、10日(全5回)

受講者：15名



### 4) 国際交流ボランティア養成講座

2020年度の実施は無し。今後は2年に1回の開催。

### 5) ボランティア通訳ステップアップ講座 ～多文化共生を支える通訳を目指して～ (全4回)

言語：英語、中国語、韓国語 受講者：13名

(1)「ボランティア通訳ステップアップ講座」Zoom 講義

10月3日(土) 講師：東京外国語大学 内藤稔氏

(2)「通訳実技演習」生活・文化・自治について

10月24日(土)

(3)「通訳実技演習」緊急・災害について

11月14日(土)

(4)「全員での振り返り」

12月5日(土)

通訳体験談発表：国際交流員ディーツ・ヤニックさん

河西副理事長



### 6) 情報提供

情報誌(JOIN NEWS)の日本語版発行 年間6回

JOIN ホームページの更新、外国人に関わる情報の掲示

### 7) 国際交流センター 市民健康相談コールセンター(多言語)対応

4月11日(土)～7月19日(日) 英語、中国語の対応

## 4. その他の上越市委託事業

### ① 謙信 KIDS プロジェクト「ワールドツアー」(社会教育課)

小学生と ALT 達の英語を使用した交流事業

実施日	参加者	内容
9月26日(土)	小学4年生～6年生 25名	英語での自己紹介、国旗クイズなど
10月31日(土)	小学4年生～6年生 17名	英語を使ったゲーム
11月28日(土)	小学4年生～6年生 22名	英語を使ったゲーム、フォニックスを学ぶ活動



## ② 医療通訳ボランティア勉強会（地域医療推進室）

テーマ：「妊娠と出産」参加者：19名

(1) 学びあいの時：通訳技術や基本となる医療知識

第1回目：1月23日(土)

第2回目：2月6日(土) 講師：国立成育医療研究センター名誉研究所長 倉辻忠俊氏

(2) 専門家に聞く：国や市の制度・手続きなど

第3回目：2月20日(土) 講師：上越市健康づくり推進課保健師長 岩野美穂氏

## ③ 文部科学省外国人児童生徒等教育アドバイザー派遣事業

### 外国につながる子どもへの日本語指導（共生まちづくり課・学校教育課）

2月19日(金)

講師：築樋博子氏（豊橋市教育委員会外国人児童生徒教育相談員）講師はリモート出演

会場：上越市教育プラザ 研修室（参加者はリモート参加と会場参加のハイブリットで開催）

会場参加：10名 ZOOM参加：30名

## ④ 外国につながる児童・生徒の学習支援

### —地方の取り組み—(学校教育課・上越教育大学)

11月7日(土) 13:00～16:00 日本語教育学会北陸支部学会発表

新潟県上越市の公立小学校における言語的文化的に多様な子ども(CLD児)の教育保障に向けた取り組み—日本語支援コーディネーター事業—

発表者：中野博史・東條善夫（上越市教育委員会指導主事）

宮越明子（上越市立南川小学校教諭）

佐藤睦子（上越国際交流協会事務局長）

浅山加奈・笹川奈穂子・須藤志雅子・保坂実千代（上越国際交流協会日本語支援員）

原瑞穂（上越教育大学 准教授）

## ⑤ 母語・継承語・バイリンガル教育(MHB)学会

8月9日(日)10:30～12:30 Zoom 講習会

「文化的言語的に多様な子ども(CLD児)の教育保障に向けた学校教育への挑戦

—新潟県上越市の事例」原瑞穂(上越教育大学), 中野博史(上越市教育委員会), 佐藤

上越市の学校への日本語支援コーディネーター事業について 原瑞穂氏 中野博史氏 佐藤

## 5、(公財)新潟県国際交流協会委託事業

### (1) 進学ガイダンス

「外国につながる児童に対する食に関する指導」

実施日：2020年10月31日(土) 参加者：14名

「なぜ高校に行くの？高校ってどんなところなんだろう？」

実施日：2020年11月14日(土) 参加者：29名

「居場所作りのためのお楽しみ会」

実施日：2020年12月19日(土) 参加者：10名



## (2) 外国人市民との交流促進事業

### 新潟県国際交流協会・上越市共生まちづくり 進学ガイダンス

【やさしい日本語講座】演題：やさしい日本語で外国人とのコミュニケーションを考える

講師 聖心女子大学 教授 岩田 一成 氏 参加者：106名

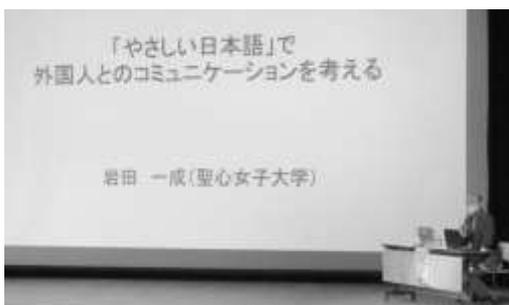
1. 11月20日(金) (市役所職員向け) 会場：上越市市役所
2. 11月21日(土) (一般市民向け) 会場：ユートピアくびき希望館多目的ホール

【やさしい日本語で在住外国人との交流会 “くびきのこうりゅうかい”】

3. 11月28日(土) 11:00～11:30 会場：上越市公民館南川分館

2020 上教大学部生「体験学習 K」「GLOCAL Cafe を開こう-Think globally, act locally.-」

履修者企画 (原 瑞穂 准教授 小高 さほみ 教授)



## (3) 外国につながる子どもたちへの支援を考えるWebセミナー「ダイジョウブ! オンライン支援」

「上越市の学校への日本語支援コーディネート事業について」

8月2日(日)13:30～17:00 Zoom 講習会

原瑞穂 (上越教育大学), 中野博史 (上越市教育委員会), 佐藤

## 6、企業への日本語ボランティア派遣

- ・サンヴァーテックス 学習者 15名程度 / 担当:丸山、太田
- ・太平洋精機株式会社 学習者 4名 / 担当:原田
- ・竹田工務店 学習者 4～6名 / 担当:堤、原田
- ・かみえちごPネット 学習者 2名 / 担当:堤、原田、太田



## 7、総合的な学習の時間、地域の活動への支援 学校や町内会等の団体へ講師を派遣など。

実施日	学校・団体名	内容等	人数
12月3日(木)	新井高校	国際理解講座 台湾、パキスタン、ドイツ、フィリピン、ニュージーランド出身の講師を派遣	5名
11月13日(金)	東本町小学校	講義「外国人の人権」事務局長を派遣	1名
5月25日(月)～	上教大附属小学校	創作活動「世界とともに」ドイツ出身の国際交流員を派遣	1名
9月30日(水)	上越教育大学	体験学習 K 「GLOCAL Cafe を開こう-Think globally, act locally.-」履修者向け講義 講義「公益社団法人 上越国際交流協会の取組」(講師:佐藤)	1名
10月23日(金)	東本町小学校	同和教育研修会における「外国人の人権」の事前研修講師 午前:内モンゴル出身の講師を派遣 午後:ブラジル出身の講師を派遣	2名

## 8、通訳派遣 (全 18 件)

・タガログ語 5 回	・英語 2 回
・中国語 5 回	・シンハラ語 1 回
・ポルトガル語 4 回	・ベトナム語 1 回

## 9、翻訳対応

依頼先	内 容 等	件数
上越市共生まちづくり課	・定額給付金関係 ・カタログポケット周知文 ・ハザードマップ	4 件
上越市観光交流推進課	・礼状関係 ・上越市観光 Navi ・観桜会アナウンス	9 件
上越市文化振興課	・高田の施設紹介	1 件
小林古径美術館	・美術館資料	1 件
妙高市環境生活課	・ゴミの出し方カレンダー	2 件
その他	・ネイティブチェック他	4 件

言語内訳	件数
英語	10 件
中国語 (簡体字・繁体字)	9 件
韓国語	8 件
ベトナム語	6 件
スペイン語	3 件
タガログ語	2 件
やさしい日本語	2 件

## 10、医療通訳派遣 (全 82 件)

・英語 41 回	・ポルトガル語 4 回
・中国語 34 回	・タガログ語 3 回

## 11、理事会

開催日			
5 月理事会	5 月 19 日(火)	1 月理事会	1 月 13 日(水)
7 月総会	7 月 14 日(火)	3 月理事会	3 月 15 日(月)
9 月理事会	9 月 7 日(月)		
11 月理事会	11 月 2 日(月)		

## 12、2020 年度の会員数

法人(目標)	個人(目標)	外国人(目標)
48(50 口)	193 (260 口)	66(100 口)
480,000 円	380,000 円(内後期 6,000)	66,000 円
926,000 円		